



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT 31 THƯỜNG NIÊN NĂM C - NGÀY 3/11/2019

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

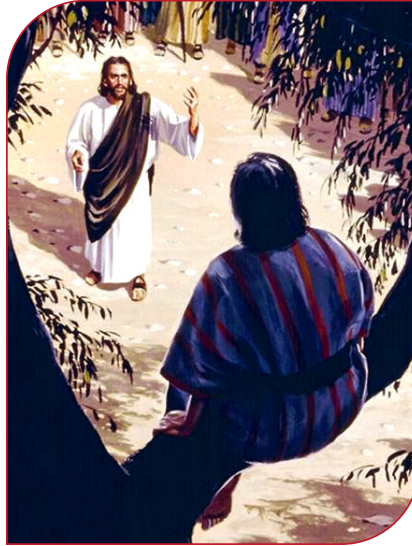
Les Misérables

(Những Kẻ Khốn Cùng) là tựa đề một tác phẩm nổi tiếng của văn hào người Pháp Victor Hugo (1802-1885). Tác phẩm này tường thuật câu chuyện về cuộc đời của anh Jean Valjean, một tên cướp của giết người đã từng bị ở tù 19 năm. Khi vừa được thả ra, anh đã phải nếm mùi bị mọi người khinh để xa lánh: Bước vào tiệm ăn, anh liền bị chủ tiệm xua đuổi; vào trong nhà trọ thì người gác cửa đã đóng sập cửa ngay trước mặt... Chỉ khi bước vào nhà Đức giám mục Myriel, anh mới được tiếp đãi nồng hậu như một con người: Anh được ăn một bữa tối thật ngon, được nằm trên một chiếc giường êm ấm. Nhưng rồi đêm hôm ấy, nhìn thấy các chân đèn bằng bạc quý giá, anh không cưỡng nổi lòng tham, nên nhẹ nhàng lấy năm cái chân đèn cho vào bao chuôn mắt. Nhìn thấy bộ dạng khả nghi của anh, cảnh sát liền đòi khám xét chiếc túi vải anh đang vác trên vai và nhìn thấy mấy cái chân đèn bằng bạc. Anh liền bị giải đến trước mặt vị giám mục để làm rõ. Nhưng ngài không những không kết tội, mà còn nhận là đã tặng cho anh mấy cái chân đèn bạc kia. Hơn nữa, ngài còn tặng thêm hai chân đèn nữa cho đủ bộ và nói nhỏ với anh: "Ta không kết tội con đâu, nhưng con phải sám hối để làm lại cuộc đời". Sau khi được thả, anh luôn suy nghĩ về những lời nhắn nhủ của vị giám mục và xúc động trước tình thương bao dung của ngài. Anh quyết tâm sám hối và sau đó đã trở thành một người lương thiện. Nhiều năm sau, Jean Valjean đã chinh phục được tình cảm của mọi người và còn được dân chúng tin nhiệm bầu làm thị trưởng của thành phố. Sở dĩ ông từ một tên tội phạm trở thành một người lương thiện và được kính nể là do ông đã cảm nghiệm được tình thương của vị giám mục Myriel.

Trong bài Tin Mừng của Chúa nhật 31 Thường niên Năm C hôm nay (Lc 19:1-10), chúng ta cũng thấy được một cuộc gặp gỡ và một sự trở lại. Đó là cuộc gặp gỡ giữa Chúa Giêsu và ông Giakêu cũng như sự trở lại với Chúa của ông. Là viên trưởng thuế ở Giêricô, một thành phố giàu có và là một trung tâm hải quan trên tuyến đường giữa Giêrusalem và miền Đông, Giakêu đã chọn đúng địa điểm để làm giàu. Bằng cách trả tiền chính quyền đế quốc Rôma đang thống trị đất Do thái để được hành nghề thu thuế, ông Giakêu và đồng nghiệp của ông đã làm giàu bằng cách đánh thuế cao trên đồng bào mình và vì thế những người thu thuế bị xã hội Do thái nguyên rủa là phản quốc và gian tham nên được

hạng những người ăn trộm, sát nhân và những cô gái buôn hương bán phấn.

Mặc dầu giàu có, ông Giakêu ắt hẳn cảm thấy cuộc đời của mình sao lẻ loi trống vắng bởi vì chung quanh ông ta chỉ là một nhóm nhỏ bạn bè hành nghề như ông. Có lẽ Giakêu cũng nghe nói nhiều về việc Chúa Giêsu làm phép lạ chữa lành cho nhiều người, và chắc là ông cũng nghe nói về một người thu thuế tên Lêvi (Mátthêu) đã được Chúa Giêsu kêu gọi làm môn đệ, nên ông cũng muốn biết xem Chúa Giêsu là ai. Phúc âm chỉ nói ông Giakêu chỉ muốn thấy Chúa, chứ không phải gặp Chúa.



GẶP GỠ ĐỨC KITÔ

Vi khổ người thấp bé, Giakêu phải trèo lên cây sung để mong có thể nhìn thấy Chúa Giêsu. Tuy nhiên, khi đi ngang qua cây sung, Chúa Giêsu không chỉ thấy Giakêu nhưng còn kêu ông xuống để Ngài gặp gỡ ông và để ông mời Ngài về nhà mình. Điều này khiến những người khác biết rõ về Giakêu phải xầm xì nhưng Chúa Giêsu nhìn xa hơn những tội lỗi của ông để nhận ra rằng ông có thể trở thành một con người khác. Và rồi, trước thái độ bao dung của Chúa Giêsu, Giakêu đã thay đổi tâm hồn bằng cách công khai sửa chữa những điều sai trái ông đã làm đối với người khác. Cũng như với trường hợp những người tội lỗi khác, Chúa Giêsu trước hết bày tỏ thái độ tiếp nhận Giakêu với cả con người bất toàn của ông và rồi bằng cách đồng bàn ăn uống với ông, Chúa Giêsu cho ông cơ hội để đón nhận Ngài và sống theo ý muốn của Ngài. Nói một cách khác, ông Giakêu trở nên một con người mới chỉ sau khi gặp gỡ Chúa Giêsu và nhận ra tình yêu thương tha thứ của Ngài đối với ông.

Như ông Giakêu, tất cả chúng ta trước mặt Thiên Chúa là những tội nhân. Hôm nay, Chúa Giêsu cũng gọi chúng ta: "Xuống mau đi, vì hôm nay Ta phải ở lại nhà con." Chúa Giêsu đang chờ đợi gặp gỡ chúng ta và thay đổi cuộc đời chúng ta như lời Bài ca quen thuộc "Gặp Gỡ Đức Kitô" của Cha Tiến Lộc, DCCT: "Gặp gỡ Đức Kitô biến đổi cuộc đời mình. Gặp gỡ Đức Kitô đón nhận ơn tái sinh. Gặp gỡ Đức Kitô chân thành mình gặp mình. Gặp gỡ Đức Kitô nảy sinh tình đệ huynh".

Nguyện xin Thiên Chúa ban cho mọi người và gia đình một tuần lễ vui tươi và bình an. †



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu	Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
	Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm Đầu Tháng	Chầu Thánh Thể	7:30 PM – 8:00 PM
Thứ Năm tuần 3 trong tháng	Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	8:00 PM – 9:00 PM
Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng	Chầu Lược	7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.
• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:
Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM
- Việt Ngữ:** Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM
- Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chiều: 1:45 PM – 3 PM

- Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn N. Chính (214) 924-8359

KHÓI PHỤNG VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (972) 276-9879
- Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)
- Ca Đoàn**
- Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (972) 496-2789
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 642-4351
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÓI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHÓI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
Sr. Trần Janine Vân, CMR. (816) 489-6759
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Khiêm Dương (469) 328-0735
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Cô Đặng Thị Ánh Tuyết (469) 682-9087
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Công Giáo**
Anh Phạm Khắc Nghi (603) 858-2474
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh David Phạm (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

- Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn T. Mỹ Tiên (469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 3/11. Chúa nhật Tuần 31 Thường niên năm C.
Quyên tiền lần 2 cho Mục vụ của Tổng Giáo phận Quân đội Hoa Kỳ.
- Thứ Hai 4/11. Lễ Thánh Carôlô Bôrômêô. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 5/11 trong Tuần 31 Thường niên.
- Thứ Tư 6/11 trong Tuần 31 Thường niên.
- Thứ Năm Đầu Tháng 7/11 trong Tuần 31 Thường niên.
Cầu cho các Linh mục.
- Thứ Sáu 8/11 trong Tuần 31 Thường niên.
- Thứ Bảy 9/11. Lễ Cung hiến Đền thờ Gioan Latêranô.
Lễ Kính.
- Chúa nhật 3/11. Chúa nhật Tuần 32 Thường niên năm C.
Quyên tiền lần 2 cho các Linh mục Hưu dưỡng Giáo phận Dallas.

THÁNG 11: TƯỜNG NHỚ CÁC LINH HỒN NƠI LUYỆN NGỤC

November: In Remembrance of the Souls in Purgatory

* *Sách Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo* số 210 và 211 nói: (1) Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được bảo đảm ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần thanh luyện trước khi được hưởng hạnh phúc thiên đàng; (2) Nhờ sự “các thánh thông công” các tín hữu còn sống hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu nguyện, đặc biệt là thánh lễ, và tất cả những việc bố thí, ân xá cùng những việc hãm mình để cầu cho họ.

* *Compendium of the Catechism of the Catholic Church* states: “Purgatory is the state of those who die in God’s friendship, assured of their eternal salvation, but who still have need of purification to enter into the happiness of heaven. Because of the communion of saints, the faithful who are still pilgrims on earth are able to help the souls in purgatory by offering prayers in suffrage for them, especially the Eucharistic sacrifice. They also help them by almsgiving, indulgences, and works of penance.” (nos. 210 & 211).

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HẸNG THÁNG

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 6 tháng 11 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 11/2019

The Pope’s Prayer Intention in November 2019

* **Cầu Cho Việc Đối Thoại và Hòa Giải Tại Vùng Cận Đông:** Xin cho tinh thần đối thoại, gặp gỡ, và hòa giải được nảy nở ở vùng Cận Đông, nơi các cộng đồng tôn giáo đa dạng đang cùng nhau chung sống.

* **For Dialogue and Reconciliation in the Near East:** That a spirit of dialogue, encounter, and reconciliation emerge in the Near East, where diverse religious communities share their lives together

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phaolô Nguyễn Thanh Tiên
(12/04/1931 – 25/10/2019)

Ông Tôma Nguyễn Văn Ga
(31/12/1932 – 29/10/2019)

Cô Maria Nguyễn Vũ Hà Kaitlyn
(13/10/1979 – 29/10/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn Giáo xứ nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Phaolô, Tôma và Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho quý tang quyến.

CHỈ DẪN VỀ VIỆC LÃNH NHẬN AN XÁ CHO CÁC LINH HỒN KHI VIẾNG NHÀ THỜ & NGHĨA TRANG

Từ ngày 01/11 đến ngày 08/11, các tín hữu thành kính đi viếng nghĩa trang hoặc Nhà Bình an trong Giáo xứ (và dù chỉ có đọc kinh thâm cầu nguyện cho các linh hồn) cũng được hưởng nhờ một ơn toàn xá, nhưng phải chỉ cho các linh hồn (trong 8 ngày này, mỗi ngày được hưởng ơn toàn xá một lần mà thôi).

Các ngày khác trong năm, khi đi viếng nghĩa trang, Nhà Bình an trong Giáo xứ và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ ơn tiểu xá.

(Thủ bản Ân xá *Enchiridion Indulgentiarum*, năm 1999, concessio 29).

TUẦN LỄ TOÀN QUỐC Ý THỨC VỀ ƠN GỌI (3-9/11)

National Vocations Awareness Week (Nov 3-9)



Năm nay, Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Ơn Gọi sẽ được cử hành từ ngày 3 đến ngày 9 tháng 11. Đây là một tuần lễ để Giáo hội Hoa Kỳ dành cho việc cổ võ ơn gọi linh mục, phó tế và tu sĩ qua cầu nguyện và học hỏi, cũng như nâng đỡ những ai đang tìm hiểu các ơn gọi tu trì này.

This year, National Vocation Awareness Week (NVAW) will be celebrated from November 3-9. It is an annual week-long celebration of the Catholic Church in the United States dedicated to promote vocations to the priesthood, diaconate and consecrated life through prayer and education, and to renew our support for those who are considering one of these particular vocations.

Marian Brunch for High School Women (Nov 9)

This event is for young women between the grades of 9th-12th who are interested in learning more about the religious and consecrated life. We will begin with 9:30 a.m. Mass at St. Rita Catholic Church followed by a brunch and short program. Any young woman that may be interested in more information please contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Chúa Nhật ngày 03/11/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 3 Ô/B Hoàng Tiến Cần 479-682-8782
2910 Silverdale, Garland, TX 75044

Giáo Khu 5 A/C Thiện & Hạnh 214-909-7315
13433 Whispering Hills, Dallas, TX 75243

Giáo Khu 11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng 972-384-0366
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 76094

Giáo Khu 12 Bà Phan Hương 469-826-9256
3710 Harrington Dr., Richardson, TX 75082

Thứ Bảy ngày 02/11/2019 lúc 7:30PM

Giáo Khu 7 A/C Nguyễn & Vân 972 363 4587
1706 Terrell Dr, Allen, TX 75002

SINH HOẠT PHỤNG VỤ THỨ SÁU 8/11

(Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

LƯU Ý VIỆC XIN LỄ ĐÚNG GIỜ

Để Thánh lễ Chúa nhật được cử hành đúng giờ, nhất là trong Tháng 11, những ai muốn xin lễ vui lòng đến ghi ý lễ ở Quầy Ảnh Tượng tại Hành lang Nhà thờ từ 20 phút đến 30 phút trước giờ lễ. Đúng 15 phút trước giờ lễ, Giáo xứ sẽ có người đọc Lịch Phụng vụ, Dẫn Lễ Chúa nhật và các ý lễ. Các ý lễ đưa đến trễ, sẽ được đọc ở các Thánh lễ sau đó.

RỬA TỘI TRẺ EM

Infant Baptism

Ngày rửa tội trẻ em sắp đến là thứ Bảy ngày 9 tháng 11 vào lúc 4 giờ chiều tại Nhà thờ. Xin các cha mẹ và người đỡ đầu đã ghi danh và học Lớp Rửa tội, đưa con em đến Nhà thờ đúng giờ.

The next baptism date is Saturday November 9 at 4pm in the Church. Parents and godparents who have registered and taken required Infant Baptism Class, please bring your children to the Church on time.

MÙA CÚM & CHÚC BÌNH AN TRONG THÁNH LỄ *Flu Season & "The Sign of Peace" At Mass*

Năm nay, mùa cúm đến sớm. Vì thế, để giữ gìn sức khỏe cho mọi người, kể từ Chúa nhật 03/11/2019 và cho đến khi có thông báo mới, xin những ai tham dự Thánh Lễ đến phần chúc Bình An không bắt tay nhau nhưng chỉ cúi đầu chào mà thôi.

The Sign of Peace signifies to the parish community their ecclesial communion and mutual charity before receiving Holy Communion. Given the flu season has begun early this year in Texas, worshippers are to avoid physical contact such as hugging or shaking hands during "The Sign of Peace". Instead, a simple bow of the head is recommended to accompany the words of peace which people exchange.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐƯA MÌNH THÁNH CHÚA CHO BỆNH NHÂN

Tác vụ trao Mình Thánh Chúa là trách nhiệm của linh mục và phó tế. Tuy nhiên, vì nhu cầu, một số giáo dân có thể được ủy nhiệm để giúp linh mục và phó tế trao Mình Thánh Chúa cho các giáo dân khác trong Thánh lễ và/hoặc cho các bệnh nhân tại tư gia, bệnh viện, nhà hưu dưỡng. Những người này được gọi là Thừa Tác viên Ngoại thường cho Rước lễ (Extraordinary Ministers of Holy Communion) chỉ có thể thi hành tác vụ có thời hạn với sự ủy thác của Cha Chính xứ và sau khi đã được hướng dẫn cẩn thận về việc trao Mình Thánh Chúa. Ngoài ra, các Thừa tác viên này cũng phải có lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể cũng như có đời sống cầu nguyện và đạo đức xứng hợp.

Vì thế, để bảo vệ tính chất thánh thiêng của Mình Thánh Chúa, xin những giáo dân nào không phải là Thừa tác viên Ngoại thường cho Rước Lễ, khi lên rước lễ đừng tự động xin thêm Mình Thánh Chúa cho người thân của mình ở nhà. Nếu ai có thân nhân đau yếu, không thể đến tham dự Thánh Lễ được, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ để các cha hoặc Thừa tác viên giáo dân đến thăm và trao Mình Thánh Chúa.

Ngoài ra, để tránh trường hợp phạm sự thánh, xin anh chị em khi lên rước lễ hoặc bằng miệng hoặc bằng tay, xin lưu ý phải cung kính đưa vào miệng ngay trước khi rời khỏi nơi nhận Mình Thánh Chúa. Những anh chị em đi lễ cố gắng lưu tâm để ý đến những trường hợp có thể xúc phạm đến Mình Thánh Chúa và mau chóng thông báo cho những người có trách nhiệm.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

LƯU Ý PHỤ HUYNH ĐƯA CON EM ĐI HỌC ĐÚNG GIỜ

Vì thời gian học hỏi Giáo lý và Việt ngữ vào ngày Chúa nhật của các em học sinh thật ít ỏi (chỉ có 1 giờ 15 phút cho mỗi chương trình), xin Quý Phụ huynh cố gắng đưa con em đến Trung Tâm Thánh Anphong thật đúng giờ và nên đưa đến sớm trước giờ học tối thiểu từ 10-15 phút để khỏi cật rập. Đồng thời, một cách nữa để con em khỏi trễ học, xin Quý Phụ huynh chịu khó đậu xe bên Bãi đậu xe mới của Giáo xứ và dắt con em đến Trung tâm Thánh Anphong cho an toàn.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ QUYÊN GÓP ĐỒ HỘP DỊP LỄ TẠ ƠN

Trong tâm tình liên đới với những người đói khổ nhân dịp Lễ Tạ Ơn sắp đến, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Emmanuel của Giáo xứ có mở cuộc quyên góp các lon đồ hộp còn tốt và trong hạn sử dụng. Những ai muốn tham gia, xin đưa các lon đồ hộp này vào các thùng giấy đặt ở Nhà thờ và Trung tâm Thánh Anphong.

Xin lưu ý, Đoàn TNTT chỉ nhận các lon đồ hộp còn trong hạn sử dụng mà thôi - KHÔNG NHẬN CEREAL, NƯỚC CAM, QUẦN ÁO...

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (Upkeeping of the Columbarium)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

Báo Cáo Tài Chánh*Chúa Nhật Ngày 27/10/2019***Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$16,239.00
Tiền In Sách:	\$225.00
Tiền Rửa Tội:	\$170.00
Tiền Khấn:	\$1,142.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,110.00
Sale from Parish Bookstore:	\$3,440.00
Dried Shrimp Sale:	\$1,875.00
For Dallas Tornado Victims:	\$5,029.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB Tên	Số Tiền
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0962 Đinh Việt Hiếu	\$20.00
1535 Trần Trọng Cảnh	\$5.00
2245 Võ Quang Khương	\$5.00
Hội Quán	\$6,823.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số Tên	Số Tiền
0324 Lê Quang Long	\$100.00
0499-0502 Helen Trần	\$200.00
0729 Sindy Dung Phú	\$300.00
0735 Mai Thị Ân	\$200.00
0736 Lê Hùng	\$200.00
0741-0742 Tammy Nguyễn	\$100.00
0743 Nguyễn Bảo	\$2,800.00

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS*Dallas Catholic Youth Conference (DCYC)*

Được sự bảo trợ của Giáo phận Dallas, Đại hội Giới Trẻ Công Giáo là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong Giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 14– 16 tháng 2, năm 2020 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và ngày hạn để ghi danh là ngày 08 tháng 12. Để biết thêm chi tiết, Văn phòng Khối Giáo Dục trong những ngày Chúa nhật.

What: Sponsored by Diocese of Dallas, Dallas Catholic Youth Conference (DCYC) is an opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.

Who: Any high school students under the age of 18

When: Friday, February 14 - Sunday, February 16, 2020

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$200

Due Date: December 08, 2019

Please pick up applications for registration in Khối Giáo Dục Office.

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các

sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

PHỤ TỈNH DCCT HẢI NGOẠI MỜI THAM DỰ LỄ LÀM PHÉP TU VIỆN ANPHONGSÔ

Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại kính mời Quý Ân nhân và Thân hữu của Nhà dòng đến tham dự Thánh lễ Làm Phép Tu viện Thánh Anphongsô mới được thiết lập trong Giáo phận Tyler nhằm góp phần rao giảng Tin Mừng cho những người Công giáo Việt nam, cũng như các sắc dân khác trong vùng. Thánh lễ làm phép Tu viện mới do Đức Cha Joseph Strickland của GP Tyler chủ sự và có tiệc mừng ngay sau đó.

Thời gian: 10 giờ sáng Chúa nhật 17/11/2019

Địa điểm: 550 CR 4750 Winnsboro, TX 75494

Để giúp cho Nhà dòng dễ dàng trong việc đón tiếp, những ai đến tham dự xin liên lạc với (a) Các Chi hội trưởng nếu là ân nhân Hội Bảo trợ Ôn Gọi; (b) Cha Phó xứ Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R., nếu không phải là ân nhân.

HỚT TÓC VÌ NGƯỜI NGHÈO (9 & 10/11)

Để giúp những người túng thiếu và kém may mắn tại Việt Nam, Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức 2 ngày hớt tóc vào tuần tới với sự thiện nguyện của những anh chị em hớt tóc chuyên nghiệp nhằm gây quỹ cho mục đích này.

Thời gian: Thứ Bảy ngày 9/11 và Chúa nhật ngày 10/11.

Địa điểm: Nhà Giêradô trong khuôn viên Giáo xứ.

Để đáp ứng nhu cầu hớt tóc, Giáo xứ cần nhiều thiện nguyện viên cho hai ngày hớt tóc này. Xin liên lạc phone hay nhắn tin 972-489-1171.

ĐẠI NHẠC HỘI**“CẢM ƠN ANH – NGƯỜI THƯƠNG BINH VNCH”**

Địa điểm: Hội trường Giáo xứ Thánh Phêrô
(10123 Garland Rd., Dallas, TX 75218)

Thời gian: Chúa nhật ngày 10/11/2019 từ 12 giờ trưa đến 5 giờ chiều

Giá vé: Đồng hạng 15 Mỹ kim có bán tại Tuyệt Tofu và Hồng Phát Gift Shop

GHỊ DANH VÀO ĐỘI NGŨ THỐNG KÊ DÂN SỐ 2020

2020 Census đang nhận đơn cho những ai muốn tham gia vào đội ngũ thống kê dân số năm 2020 tại Hoa Kỳ. Có rất nhiều các công việc khác nhau với lương trả hằng tuần hậu hĩnh, có thể làm việc toàn thời gian và bán thời gian cho mọi trình độ và kinh nghiệm. Để biết thêm chi tiết về các công việc này, xin liên lạc 2020census.gov/jobs hoặc 1-855-job-2020.

Điều kiện: Phải trên 18 tuổi – Phải có quốc tịch Hoa Kỳ - Nếu là song ngữ, phải vượt qua bài thi vấn đáp bằng tiếng Anh.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

FAMILY BIBLE CHALLENGE

The Leadership Institute of the Diocese of Bridgeport has invited the families in the Diocese of Dallas to join in the Family Bible Challenge. The Family Bible Challenge begins on Catechetical Sunday, September 15, 2019. Families can join at any time.

Each Sunday, families will receive an email identifying a new passage that they are asked to read together as a family, reflect upon, and discuss. We will provide the passage and the questions. You just have to make the time.

The “challenge” is to engage your family with Sacred Scripture. There is no contest. There are no rules. There is, however, the great benefit of falling in love with Jesus through the power of the Good News found in the Bible.

Parishes are asked to share this Family Bible Challenge with their families. There is no cost to participate.

Register Here for the Family Bible Challenge:
<https://familybiblechallenge.org/>



NHÌN LẠI THƯỢNG HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VỀ MIỀN AMAZON

Sau 3 tuần lễ tiến hành khẩn trương, Thượng Hội đồng Giám mục Thế giới khóa đặc biệt về miền Amazon bế mạc với thánh lễ trọng thể sáng chúa nhật 27-10-2019 tại Đền thờ Thánh Phêrô, do ĐTC cùng với các nghị phụ và các linh mục cử hành.

Nhìn lại 3 tuần lễ hoạt động của Thượng HĐGM về miền Amazonia, người ta thấy có sự đồng thuận lớn về những lập trường bên vực các thổ dân miền này chống lại những chính sách xâm lược lãnh thổ, bóc lột, đàn áp, chiếm hữu bất hợp pháp.

Những Đề Nghị Không Được Đồng Thuận

Tuy nhiên, về những đề nghị mục vụ như truyền chức LM cho những người nam chín chắn có gia đình, gọi là viri probati, không đạt được sự đồng nhất. Ngoài ra, sự thăng tiến phụ nữ, thiết lập các thừa tác vụ dành cho phụ nữ cũng được sự ủng hộ của đa số, nhưng vấn đề truyền chức phó tế như thánh chức cho phụ nữ thì không được sự đồng thuận. Trong số 180 nghị phụ bỏ phiếu, có 137 đồng ý và 30 vị chống đề nghị truyền chức phó tế vĩnh viễn cho phụ nữ. 128 vị ủng hộ việc truyền chức LM cho những người có gia đình và 41 vị chống. 140 vị đồng ý việc lập Ủy ban nghiên cứu lập nghi lễ phục vụ miền Amazonia và 29 vị chống.

Sự Kiện Gây Òn Ào Nơi Dư Luận

Trong dịp Thượng HĐGM về miền Amazonia, cũng xảy ra một vụ được dư luận báo chí nói đến nhiều, đó là vụ những pho tượng bằng gỗ diễn tả một phụ nữ thổ dân hầu như không có quần áo, đang mang thai. Người thì bảo đó là Pachamama, nữ thần Mẹ Đất của thổ dân, người thì bảo những tượng đó chỉ tượng trưng sự sống, sự sinh sản.. Dấu sao sự kiện trong một lễ nghi thổ dân ở Vườn Vatican trưa ngày 4-10, trước sự hiện diện của ĐTC và một số GM, chức sắc, có những tín hữu thổ dân phủ phục trước những pho tượng đó, đã gây xóc nơi nhiều tín hữu, nhất là khi cảnh tượng này được truyền đi qua các phương tiện truyền thông trên thế giới. Cũng vậy khi tượng ấy được rước đi trong buổi đi dâng thánh giá của các nghị phụ và trong thánh lễ khai mạc Thượng HĐGM. Sau cùng, những tượng đó được trưng bày trước bàn thờ trong nhà thờ "Đức Mẹ Maria bên kia cầu", gần Vatican, và sáng chúa nhật 20-10-2019, có 2 người đã lén vào lấy trộm 4 tượng và quẳng xuống sông Tevere gần đó. Bộ trưởng Truyền thông của Tòa Thánh, ông Paolo Ruffini và một số vị khác lên án việc làm ấy và gọi đó là hành động thiếu đối thoại, kỳ thị chủng tộc và bất bao dung. ĐTC cũng lên án và đã xin lỗi về vụ này trong tư cách là GM Roma.

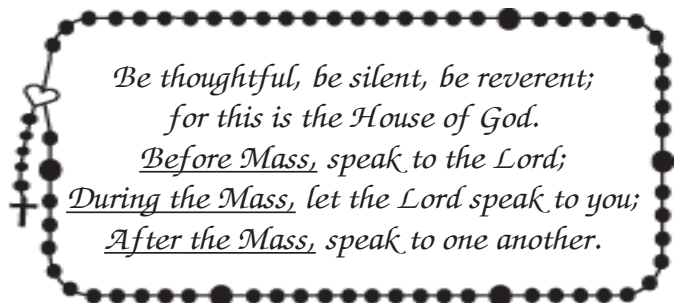
Một Phản Ứng Từ Xa

Nhưng cũng có những phản ứng từ xa, như một thư của một giáo dân từ miền nam Philippines gửi về Roma, đăng trên một mạng xã hội, với nội dung như sau:

"Những gợi ý về nghi thức từ miền Amazonia và những pho tượng bằng gỗ diễn tả các phụ nữ mang thai có thể làm cho các nghị phụ và những vị chung quanh phấn khởi, nhưng gây khó khăn cho các tín hữu Công Giáo ở miền nam bán cầu. Vì trong các khu nhà ở ngoại ô thế giới dân chúng xem youtube và trải qua nhiều giờ xem facebook, những pho tượng ấy có một ý nghĩa làm cho cuộc sống của các giáo lý viên và các thừa sai trở nên khó khăn phức tạp rất nhiều, đứng trước tình trạng số các tín hữu Công Giáo ngày càng liên tục giảm sút. Đó là kinh nghiệm của bất kỳ ai thực hiện vài cuộc du hành truyền giáo ngoài Âu Châu, kinh nghiệm đứng trước những giáo phái tin lành hung hăng hoặc những giáo phái chủ trương sắp tận thế, họ dành phần lớn thời gian để tấn công Giáo Hội Công Giáo và lôi kéo các tín hữu ra khỏi Giáo Hội. Một trong những lý luận chủ yếu của họ là: "Những người Công Giáo tôn thờ các ngẫu tượng". "Người Công Giáo tôn thờ ma quỷ", vì thế họ nói: "Người Công Giáo không phải là Kitô hữu, vậy quý vị hãy đến với chúng tôi... Tôi hy vọng tại Roma người ta hiểu. Họ tưởng là sẽ chiếm được miền Amazonia bằng những việc làm như thế, nhưng rồi họ đánh mất phần còn lại của thế giới...."

Có lẽ vụ ồn ào này có thể tránh được nếu trước đó những người chủ xưởng việc mang các pho tượng giải thích rõ hơn cho dư luận về ý nghĩa việc làm này, và giúp dư luận hiểu rõ đó không phải là "thờ thần tượng".

Lm. Trần Đức Anh, OP (Vaticannews.va)





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

23/6-23/6/2020

NHẬN GIỮ TRẺ

Từ 1 tháng đến 10 tuổi
Gần nhà thờ ĐMHCG

214-501-4173

20/10-20/12



Phone: **469-356-1204**
Fax: **469-356-1217**

* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
* **GAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC**
ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
* Tư vấn miễn phí về Medicare
* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tàn tật, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Ghế chống, Giường nhà thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hằng ngày như:

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom |
| + Giúp nấu cơm, giặt quần áo | + Chăm sóc tóc, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cá nhân, tắm. | + Thay, giặt khăn trải giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSI, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Bị Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ




QUAN HUNG ĐIA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hùng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



Tina Nguyen 469.274.2481

Tina.Nguyen@NSMG.com | 9220 Restland Rd, Dallas, TX 75243

Bằng cách lên kế hoạch trước với Restland, những mong muốn cuối cùng của quý vị đã được biết, và cuộc sống của quý vị được yên tâm theo dự định, và gia đình quý vị sẽ được giảm bớt gánh nặng khi phải đưa ra quyết định khó khăn vào thời điểm rất khó khăn nhất

Mua trước sẽ được bảo đảm không tăng giá và được trả góp.

* Dịch vụ hỏa táng * Dịch vụ mai táng * Mua đất

20/10-20/11

Cho Thuê Phòng

2 phòng ngủ khu Beltline & Jupiter

Bán 1 máy may và 1 máy vắt số -3,4 và 5 kim rất tốt. L/L Ông Hân

469-367-9470

3/11-3/12

BC Alteration & Gifts

Nhận sửa quần áo

9750 Walnut St., #117, Dallas, TX, 75243

Bich Do **214-603-4441**

Celine Nguyen **763-381-7109**

27/10-27/12BW

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...

972-757-9820

* Free Estimate

SHARE PHÒNG

Nhà riêng có 2 phòng cho thuê gần Saigon Mall

- Jupiter & Beltline L/L Trường

214-604-6355

3/11-3/12

FIRST GLANCE VISION

Therapeutic Optometric

DR. Rosa Huynh, OD

Dr Biraju Patel, OD

5150 N. Garland Ave, Garland, TX 75040

214-478-2437

8/9-8/11



H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bons & Insurance

9/9-9/1



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**

972-835-8519

15/4-15/6

CISS DENTAL AND ORTHODONTICS

5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024

DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**

Cell: **469-503-0300**



Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)

Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***

Với chúng tôi bạn có thể xây dựng cơ sở kinh doanh của mình mà không cần vốn khởi đầu

Cơ hội làm việc cho tập đoàn. Tôi tìm kiếm người tuyển dụng làm đại lý Living Life. Lương cao, đào tạo cho mình một cơ hội lớn để làm việc cho chính mình. Nếu bạn quan tâm, xin vui lòng liên lạc để biết thêm mọi chi tiết.

469-363-4892

6/10-6/11

MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng

Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777

763-381-7109

25/8-25/8YR



SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carolton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

Amy Trịnh Diễm Phước



Dignity

LIFE WELL CELEBRATED

DENTAL IMPLANT SURGERY

Trồng răng giả vào xương hàm

Cấy răng hay răng tháo ráp không thể so sánh bằng cấy ghép implant

DR. PAULO THUAN NGUYEN

Garland **972-794-5888**

Carrollton **972-416-9239** | Arlington **817-265-9527**

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH

Chuyên:

PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN

Khai giảng lớp hè 06/06/19

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày

Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY


 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
Garland, TX 75044 214.455.3464 (Cell)
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân) Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email:Luong_Hoai bac@yahoo.com



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 **SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**


GRAND OPENING
 **NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM**
Pharmax www.pharmaxRXgarland.com
 pharmacRXgarland@gmail.com
 GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt.
 Dược sĩ **KIỀU TRINH**
972-487-2252
 3504 W WALNUT ST
 GARLAND, TX 75042

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực chợ Albertson, Starbuck & Jupiter & Buckingham)
 Call: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare

 Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm được đến \$575 một năm, khi mua bảo hiểm nhà - xe
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Carlie, Thao Nguyen Agent / Owner carliennguyen@yahoo.com
 Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license. Pay Commission + Bonus.
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được điện với giá rẻ hơn giá thị trường, cơ sở thương mại. **HẤT THÍCH HỢP VỚI LỐI TIẾN...**
 Xin gọi cho Anh Đức 469-688-8088



MUA, BÁN NHÀ TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 550 N Central Expressway #250 McKinney, Texas 75070



ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 28/4-28/5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN
 Cần gấp nhân viên có license bán bảo hiểm, tiền lương hấp dẫn, tiền hoa hồng và tiền thưởng cao. Nếu thông thạo việc trong thời gian ngắn sẽ có thưởng.
 Xin gửi resume vào TommyChau@allstate.com
972-978-8213
 29/10-29/12

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân



#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335
Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3335
 thinh.nguyen.wpf0@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tôi ngay hôm nay!

 *Dựa trên bảo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn tử, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
 1205037



BS Nha Khoa NV DENTAL ARTS LLC
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa Ocean Pacific, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN

Nhận sửa chữa, lắp đặt AC (máy lạnh) và heating cho tư gia và cơ sở thương mại
Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận tâm

21/4/21/12

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận, tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương
Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN
TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.